

SESSION 2024

**AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE**

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
RUSSE**

THÈME ET VERSION

Durée : 6 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Le thème et la version sont à rédiger sur des copies distinctes.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.
Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire**

Tournez la page S.V.P.

THEME

Nous étions enfin seuls aux heures des repas, mon papa et moi, quand je venais les voir un week-end sur deux, le rythme des sorties à mon affreux collègue. Le premier jour, on s'est dirigé vers le Beaujolais, un restaurant que l'on aimait bien. Pour vous faire patienter, ils amenaient une sorte de potence où pendaient toutes sortes de saucissons secs, nous adorions le saucisson sec. On s'est attaqué à la petite potence, le patron n'avait pas l'air aussi inquiet qu'il avait d'habitude : Elle n'était pas là. Non pas à cause du saucisson, Elle n'en mangeait pas, mais Elle emportait les nappes en papier sur lesquelles lui dessinait, il avait toujours dans sa poche un ou deux crayons gras qu'il sortait facilement. [...] Aujourd'hui enfin, Elle n'était pas là. [...] C'était donc le bon jour et le sourire de l'homme s'élargissait en même temps que le dessin. La salière était devenue un phare au milieu d'un océan houleux peuplé d'animaux et de poissons-sirènes, c'était absolument magnifique.

Parfois on traversait la Seine vers la rue des Rosiers, il aimait la viande fumée et les malossols, toutes ces choses qu'on mange en Europe centrale et qu'on peut trouver là, mais d'après lui il n'y avait que Benny's à Brooklyn, et Brooklyn ça faisait un peu loin. Alors on allait dans un bistrot populaire rue Saint-Louis-en-l'Île, fréquenté surtout par des ouvriers, qui faisait un plat du jour toujours très correct, mais jamais il n'aurait osé l'emmener Elle, dans un tel endroit. C'était plein à craquer, des maçons, des peintres en salopettes prenaient le pousse-café au comptoir où nous attendions que se libère une table. Le menu était affiché à la craie sur un des miroirs, ce jour-là c'était une blanquette de veau. Papa portait une veste en velours et un béret serré comme celui d'Auguste avec bien évidemment une chemise à carreaux. On ne dépareillait pas du tout dans le restaurant où, très vite, on avait trouvé à s'asseoir. Les deux ouvriers sur la table à côté ont regardé les mains de papa, tachées de couleurs diverses, ces mains dont il disait souvent qu'elles étaient imprégnées jusqu'à l'os. Il avait alors plus de soixante-dix ans, mais avec son allure énergique et l'impression de puissance qui émanait de lui, il pouvait très bien passer pour un peintre en bâtiment.

- « Vous avez un chantier dans le coin ?, demanda l'un d'eux.
- Je refais un plafond à l'Opéra », répondit mon père, attaquant son œuf dur mayonnaise.

David McNEIL, *Quelques pas dans les pas d'un ange. Une enfance avec Marc Chagall*,

2022 (réédition).

VERSION

Королев уже был знаком с Вадей и Надей, но не знал их имен. Подъезд его не был оснащен домофоном, а механический кодовый замок легко открывался нажатием трех последних в ряду, затертых кнопок – тычком кулака или запястья. Самое легкодоступное парадное на всей улице. В морозные ночи с полуночи до семи утра площадка между третьим и четвертым этажами оказывалась занята бомжами. Припозднившись, приходилось переступать через них, и дурнота подкатывала от запаха, становившегося все гуще, все невозможнее, расходясь по колодцу подъезда по мере того, как их рваньё, обмотки оттаивали у единственной на все верхние этажи батареи. Бомжи – это могла быть толстая старуха, или парень в «косухе¹» и расплзшихся валенках с калошами, каждый раз стеливший под себя его придверный коврик, или одноногий лысый старик в бушлате, от которого он однажды услышал вздох: «Спаси, Господи», – или кто угодно, кто сливался для него в один опухший безобразный тип – прятали лица и бурчали, и Королев неверно принимал это бурчание за извинения.

Он жил в этом доме уже третий год, в собственной квартире, за которую еще не выплатил частный заем. Выросший в интернате и возмужавший в общежитии, в течение жизни остро ощущавший бездомность, скитавшийся то по друзьям, откуда его выживали подруги друзей, то по съемным квартирам, то по квартирам подруг, так и не ставших женами, не однажды из-за жилищных неурядиц проводивший ночи на вокзалах, где мечтал уехать в новую жизнь, или до утра гулявший по бульварному кольцу, засыпая под утро на скамейке, – поначалу он привечал бомжей. Он так радовался своей квартире, тому, что есть у него теперь свой угол, что считал невозможным не поделиться, хотя бы и косвенно, частичкой своей устроенности. Он выносил им газеты, чтоб стелили себе, и поил чаем из одноразовых стаканов, прося убирать, уносить промоченные газеты, картонки, тряпки, не оставлять пустые бутылки, вонючий хлам. Он утихомиривал соседку снизу – носатую старуху, [...] ругавшуюся, что вот он их привлекает, что они ходят здесь под себя и никогда не убирают.

– Но, Наилия Иосифовна, послушайте, как можно выгнать на мороз полуживого человека? – урезонивал ее Королев, и безликое вонючее существо на площадке принималось бурчать. – Он ведь до вокзала не дойдет, да и не пустят его, и в метро его не пустят, и в ночлежку принимают только трезвых. Если ментов вызвать – они его или забьют, или погонят от подъезда. Охота вам грех на душу брать?

Александр Иличевский, *Матисс*, 2006

¹ Косуха: короткая кожаная куртка

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Thème :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0434A	102A	0329

► **Version :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0434A	102B	0330